

TOOVICH_1

Animales del monte

Libro de Lectura y Escritura N° 3

YAGUA

con traducción al castellano



MINISTERIO DE EDUCACION
con la colaboración del
Instituto Lingüístico de Verano

Perú - 1985



MINISTERIO DE EDUCACION
EDUCACION BILINGÜE DE LA SELVA

MATERIAL EDUCATIVO: Serie para la enseñanza de la
Lectura y Escritura en lengua
vernácula yagua

Primera edición, 1985
aprobada por
R.D.D. N° 1186

La elaboración de TOOVICHI 1 para la enseñanza de Lectura y Escritura en yagua estuvo a cargo del Instituto Lingüístico de Verano. El yagua fue preparado con la colaboración de Alcides Lozano Salazar de San José de Loreto Yacu y revisado por el mismo. Algunas ilustraciones fueron dibujadas por Reynaldo Pano Tello.

Colaboró como organismo revisor la Unidad de Supervisión Educativa de la Dirección Departamental de Educación - Ucayali.

ALFABETO YAGUA

El alfabeto yagua se compone de veinticinco letras, que son las siguientes: *a, ã, b, c, ch, d, e, ẽ, í, í̃, j, m, n, ñ, o, õ, p, q, r, s, t, u, ũ, v, y*. Estas se leen más o menos según la pronunciación castellana, con algunas excepciones que nacen de la fonología yagua.

En algunos casos la *í* es más central que la del castellano; la *u* se pronuncia con menos redondeo de los labios y la *o* es más abierta. Ej.: *suduwjyodi* "plátano cocido".

Las vocales *a, e, í, o* y *u* suenan casi como la *a, e, í, o, u* respectivamente, pero con pronunciación nasalizada. Ejs.: *tayo* "abuela"; *sisa* "planta floral"; *vújyaju* "diez".

j es más suave que la *j* castellana. Ejs.: *jo* "sí"; *rajuu* "harto".

b se pronuncia como el grupo *mb*, donde la *m* representa una prenasalización de la consonante. Ej.: *sabuu* "plátano".

d se pronuncia como el grupo *nd*, donde la *n* representa una prenasalización de la consonante. Ej.: *duunu* "escopeta".

v se pronuncia como *v* cuando precede a *y*, en los demás casos como *hu* en *Huánuco*. Ej.: *vavyetyu* "gavilán".

La secuencia *iy* se pronuncia entre la *í* y la *e* del castellano.

Existe diferencia en la pronunciación de vocales largas y cortas. Las vocales cortas suenan más o menos apagadas; las largas suenan más como las del castellano y se representan por la doble vocal. Esta diferencia está señalada en la escritura de las raíces pero no en los afijos. No se indica la diferencia de tono alto y tono bajo en la ortografía práctica.

ORIENTACIONES PARA EL PROFESOR

LA ENSEÑANZA DE LA LECTURA

En la parte superior de cada página el profesor encontrará una indicación en cuanto a las tarjetas léxicas o silábicas que necesita para enseñar la lección.

1. Pasos para enseñar un texto motor.

- a. Conversar sobre el dibujo con los alumnos, ayudándoles a "descubrir" lo que dice el texto motor.
- b. Enseñar todo el texto motor, escribiéndolo en la pizarra y practicándolo con los alumnos.
- c. Señalar las palabras una por una.
- d. Repartir tarjetas con las palabras del texto motor, y llamar a los alumnos para que comparen su tarjeta con el texto escrito en la pizarra.
- e. Los alumnos deben formar el texto motor juntando sus tarjetas.
- f. Cuando el profesor cree que están listos, deben abrir sus libros y leer el texto motor de la página.
- g. Los alumnos buscan cada palabra una por una:
 - 1) En la misma página.
 - 2) En otras páginas.
- h. Los alumnos leen la página solos.
- i. Los alumnos leen para el profesor.
- j. Practicar con las tarjetas léxicas.
- k. Tarea: Usar tarjetas, leer la página otra vez, dibujar o calcar algo de la lección. Hacer la escritura del día.

2. Pasos para enseñar una sílaba.

- a. Repaso del texto motor.
- b. Descomposición y composición de la palabra clave.
El profesor dice:

nusara
nu
u

Esta es la parte de nusara que dice nu. Esta es la parte de nu que dice u.

- c. Por analogía, generar otras sílabas (cuando los alumnos ya sepan varias sílabas).

El profesor dice:

Ustedes conocen a.

También conocen (na)

Ahora, ¿qué son éstos?

a	i	o
na	ni	no

- d. Comparar el elemento que es igual en las sílabas que conocen. El profesor dice:

¿Cuál es la parte (letra) que es igual?

na
ni
no

- e. Contrastar los elementos que son diferentes en las sílabas que conocen. El profesor dice: ¿Cuáles son las partes (letras) que son diferentes?

na	ni	no
ma	mi	mo

- f. Crear nuevas palabras combinando la nueva sílaba con las sílabas ya enseñadas. El profesor dice:

Ahora ustedes conocen varias sílabas.

¿Qué es esto?

nu	sa	ra
nusara		

- g. Practicar la nueva sílaba en todas las maneras posibles - con tarjetas léxicas, buscándola en varias páginas del libro, en la pizarra, etc.

3. Pasos para enseñar una partícula funcional.

- Se repasa el texto motor.
- Se descompone el texto motor hasta aislar la partícula en la frase más pequeña posible (pero nunca se aísla lo que no se puede decir por separado).
- Se compara viendo la misma partícula con otras palabras. El profesor dice: ¿Cuál es la parte que siempre queda igual?

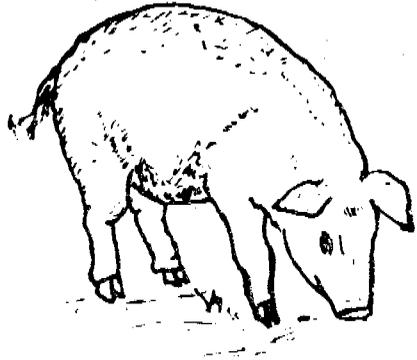
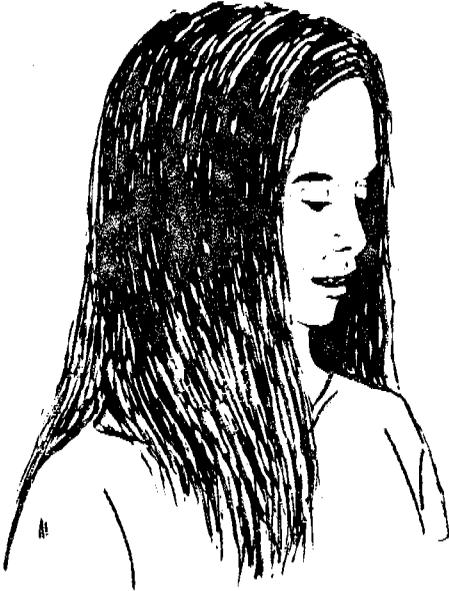
- d. A veces se puede hacer un contraste con otras partículas conocidas. El profesor dice: ¿Cuál es la parte que es diferente?
- e. Practicar la partícula en todas las maneras posibles: con tarjetas léxicas, buscándola en varias páginas del libro, en la pizarra, etc.

LA ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA

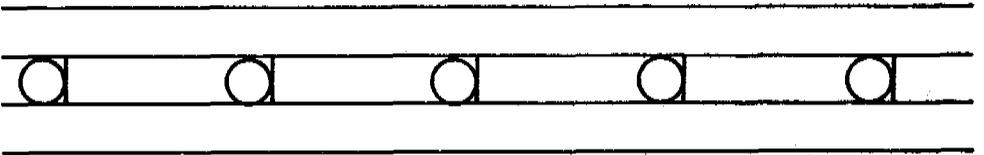
1. Antes de la clase, trazar líneas en la pizarra.
2. Al principio de la clase, los alumnos deben practicar la escritura del día anterior.
3. Llamar a los alumnos a la pizarra y enseñarles a formar las palabras o letras que se encuentran en la parte inferior de la página.
4. Los alumnos practican las letras o palabras nuevas 2 ó 3 veces en la pizarra, con la ayuda del profesor.
5. Los alumnos practican en sus cuadernos.
6. El profesor corrige los cuadernos. Si hay errores, los alumnos deben practicar la forma correcta.
7. El profesor dicta la lección del día, que se encuentra en las primeras páginas del libro.

vatura
a

cuuchi
i



a	i	a	i	a
i	i	a	a	i

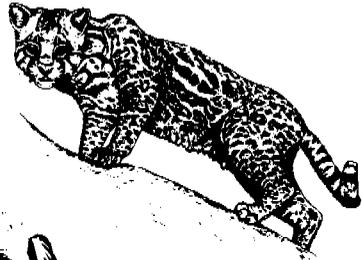
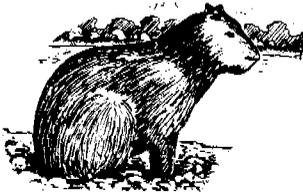


10 enseñar: a, e i, o, u

a	i	a	i	a	i
i	a	i	a	i	a

capivera
e

cano
o



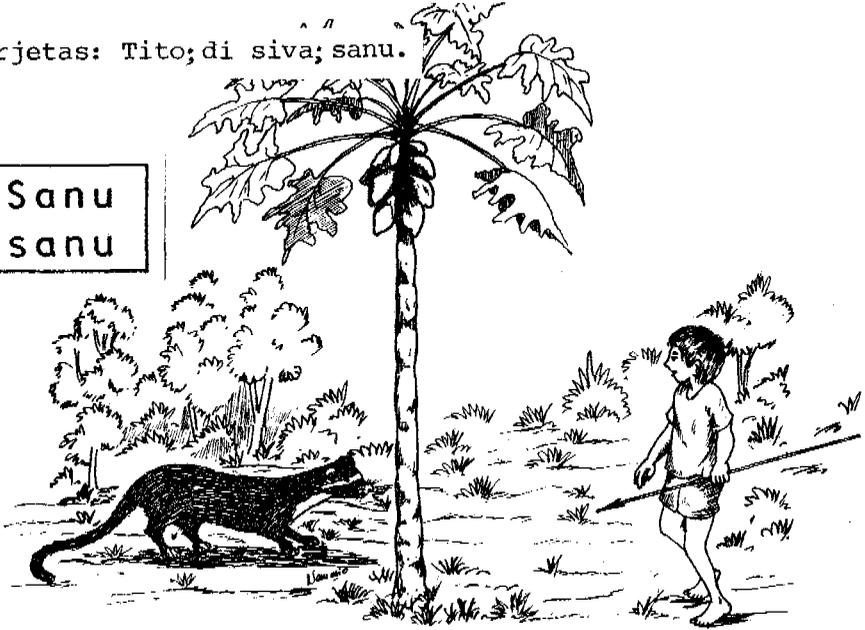
suutyu
u

a	e	i	o	u	e	i	o	u	a
e	i	o	u	e	o	i	o	u	i

i a i a i a

tarjetas: Tito; di siva; sanu.

Sanu
sanu



Tito di siva sanu.

Tito

di siva

sanu

sanu

Tito di siva

sanu

Sanu di siva Tito. Tito di
siva sanu.

e

e

e

e

e

12 tarjetas: sa, e, a, i, o, u

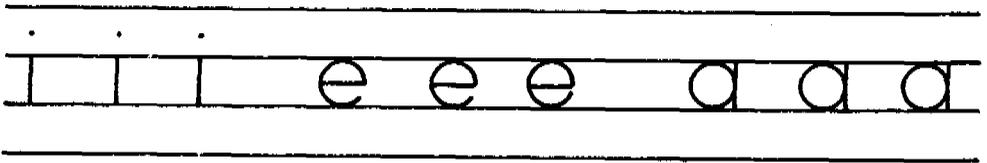
Tito di siva sanu.

sanu	a
sa	sa
a	sanu

sa
Sa

a	e	i	o	u
sa				

Tito di siva sanu.



Tito di siva sanu.

Tito di siva.
siva

siva
Tito di siva.



Sanu di siva Tito.

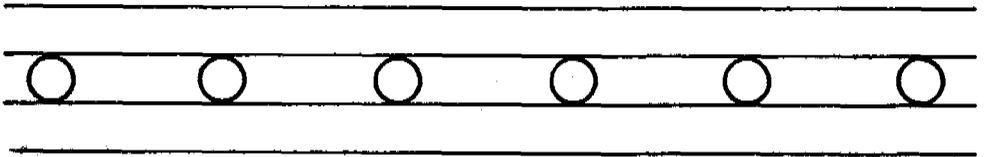
a e i a e i

sanu
sa
a

a e i o u
sa

siva Tito di siva.
Tito di siva. siva

Tito di siva sanu. Sanu di
siva Tito.



tarea: a e i o



Tito nuuñi Sara.

Tito

Sara nuuñi

Sara

sanu

sanu

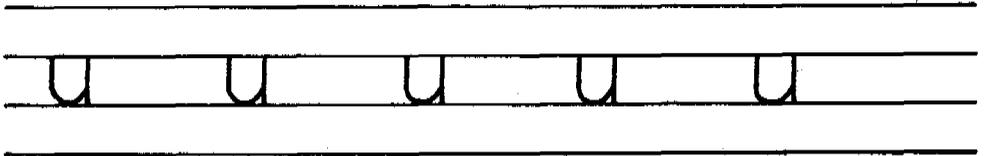
Tito

Sara

sanu

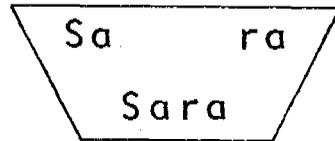
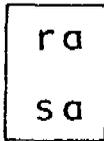
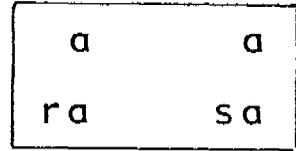
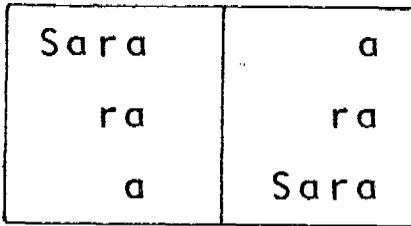
Sara di siva sanu.

Tito nuuñi Sara.



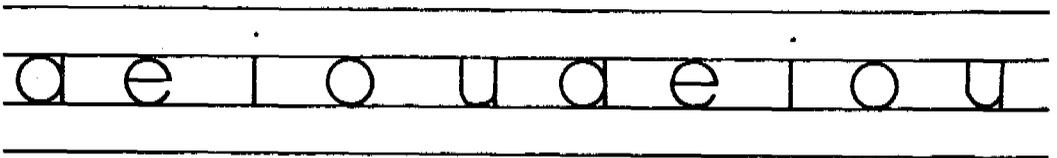
16 tarjetas: ra, sa, a e i o u

Tito nuuñi Sara.



Tito di siva sanu.

Sara nuuñi Tito.



Tito nuuñi Sara.

Tito nuuñi.

Tito nuu.

Tito nuu.

Tito nuuñi.

Tito nuuñi Sara.

Sara nuuñi Tito.



Sara di siva sanu.

Tito nuuñi Sara.

aa ee ii oo uu

S	a	r	a
		r	a
			a

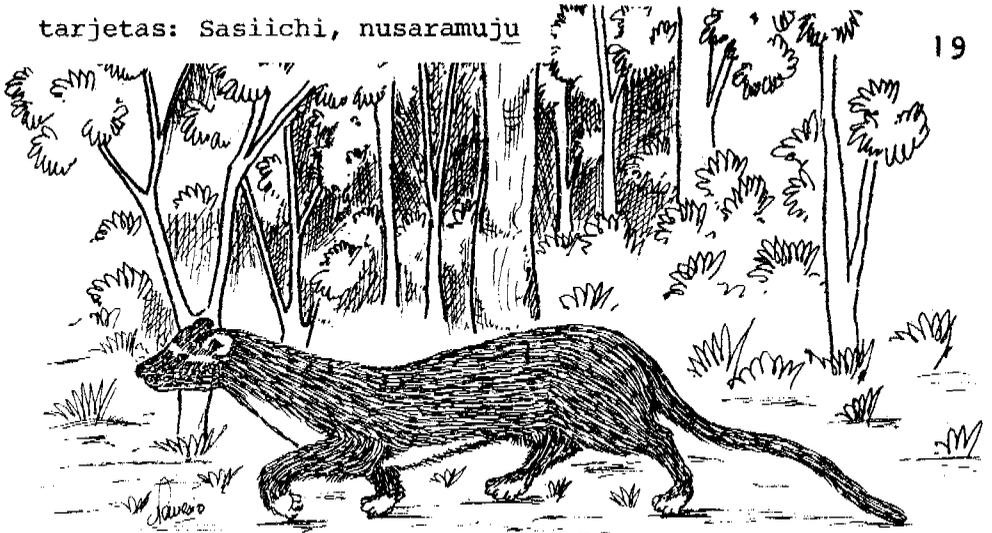
s	a	n	u
s	a		
			a

a	e	i	o	u
r	a			
s	a			

Sara di siva sanu.

Tito nuuñi Sara.

S	S	S	S	S	S
---	---	---	---	---	---



Sasiichi sanu nusaramuju.

Sara
nusaramuju
sasiichi
Sara

Tito
sanu
sasiichi
nusaramuju

Sasiichi sanu nusaramuju.

Sasiichi Tito nusaramuju.

Sasiichi Sara nusaramuju.

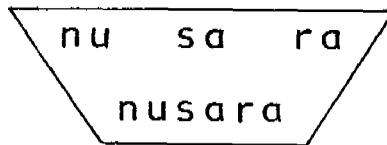
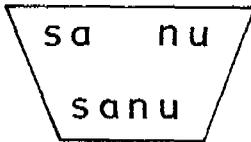
SO SO SO SO

tarjetas: nu sa ra a e i o u

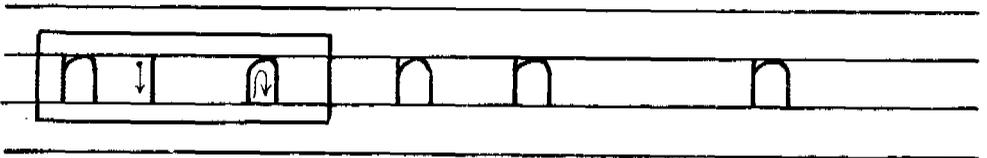
Sasiichi Tito nusaramuju.

nusara	u
nu	nu
u	nusara

a	e	i	o	u
sa				
ra				nu



Tito nuuñi Sara. Sasiichi
nusaramuju. Tito di siva
sanu. Sasiichi nusaramuju.



Sasiichi Sara nusaramuju.

Sasiichi nusaramuju.
nusara

Sasiichi Titomuju.
Sasiichi Saramuju.
Sasiichi nusaramuju.

Tito di siva sanu. Sasiichi
sanu nusaramuju. Tito
siichi nusaramuju.



sanu

sanu

repaso:

Sara ra a	nusara nu u	sanu sa a
-----------------	-------------------	-----------------

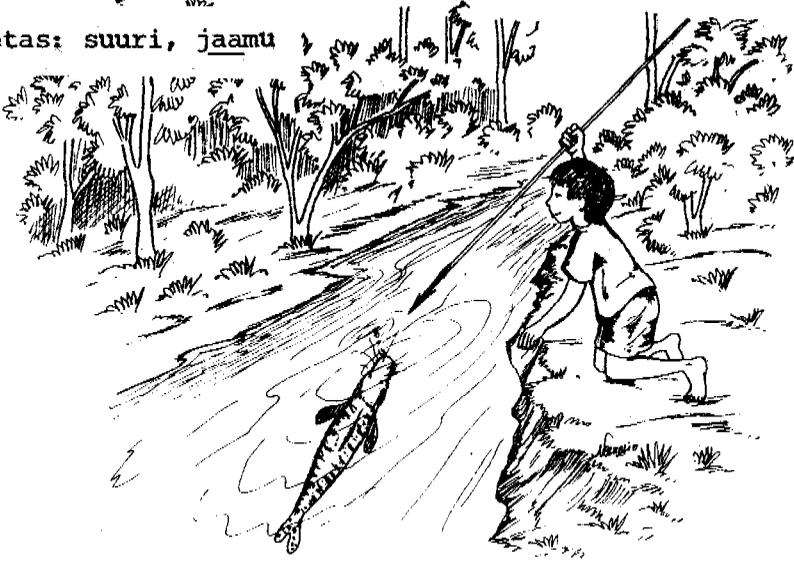
a	e	i	o	u
ra				
sa				nu

Sasiichi nusaramuju.
Sasiichi Titomuju.

Tito di siva sanu.

Sara nuuñi Tito.

sa nu nu sa



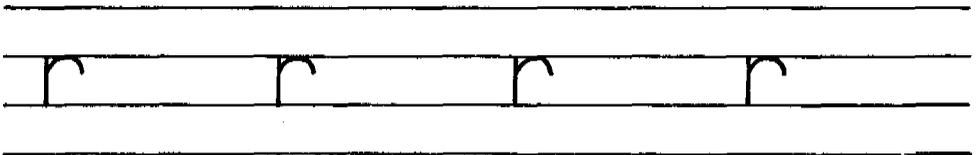
Tito di siva suuri jaamu.

suuri
Sara di siva
sasiichi
<u>jaamu</u>

<u>jaamu</u>
suuri
nusara
suuri

Sasiichi Sara Titomuju.

Tito di siva suuri jaamu.



Tito di siva suuri jaamu.

suuri	i
ri	ri
i	suuri

a	e	i	u	o
sa				
ra		ri	nu	

ra
ri

sa	sa	ra	ni
sasarani			

Sara sarani Tito.

Sasarani suuri jaamu.



suuri suuri

Tito di siva suuri jaamu.

jaamu
jaa

jaa
jaamu

nusaramuju
nusaramu

jaamu
nusaramu

jaamuju
jaamu

Sasiichi sanu jaamuju. Sanu
sarani suuri jaamu.



sasarani

Sara
 nusara
 sanu
 nusaramuju
 nusara

sasarani
 Tito nuuñi
 suuri
 jaamu
 jaa

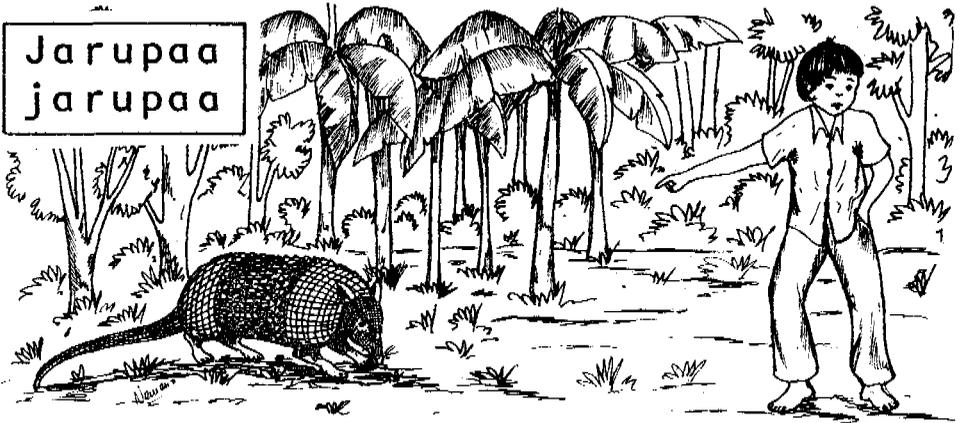
ra
ri

a	e	i	o	u
sa				
ra		ri		
				nu

Sasiichi Tito jaamuju. Tito
 di siva suuri jaamu.

sanu

suuri



Sasarani jarupaa.

jarupaa
 nusara
 sasarani
 jaamu

jarupaa
 Sasarani
 suuri
 Sara

Sara sarani jarupaa nusaramu.

Tito di siva sanu nusaramu.

Sasarani suuri.

Sasarani jarupaa.

jarupaa ru u	u ru jarupaa
--------------------	--------------------

a	e	i	o	u
ra		ri		ru
sa				nu

ra
ru
ri

sa	<u>ja</u>	ri
	<u>saja</u>	<u>ari</u>

sa	ra	nu
	sara	nu

sa	sa	ra	ni
	sasa	rani	

Sasiichi Tito jaamuju.
 Sajaari. Tito nuuñi
 suuri jaamu. Tito di
 siva suuri varyiy.



saranu

Sasarani jarupaa.

Sasarani.
Tito sarani.

Tito sarani.
Sasarani.

Sasarani.
Sasiichi.
Sajaari.
Sadi siva jarupaa.

Jarupaa sarani sanu.

Jarupaa di siva sanu nusaramu.

Nusaramuju sasiichi variy.



Handwriting practice lines for the word 'jaa'. The first row shows three vertical strokes with dots above them. The second row shows three vertical strokes followed by the word 'jaa' written in a stylized font with dots above each letter. The word 'jaa' is enclosed in a rectangular box.

tarea: jaa

ri nu
ru ru

a e i o u
sa
ra ri ru
nu

Jaamu.
Jaamuju.

Sasiichi
Sajaari.
Sadi siva sanu.
Sasarani sanu.

Tito di siva jarupaa
nusaramu. Sasiichi jarupaa
variy.

nu ri ru sa

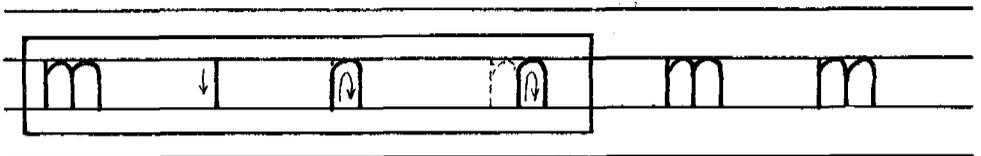


Tito nuurya ninu.

suuri
jarupaa
<u>n</u> inu
sadi siva

<u>n</u> inu
sadi siva
jarupaa
<u>n</u> inu

Tito di siva jarupaa
nusaramu. Sasiichi jarupaa variy.



tarjetas: re ra ri ru

Tito nuurya ninu.

Sara ra a	suuri ri i	jarupaa ru u
-----------------	------------------	--------------------

a	i	u	e
ra	ri	ru	re

ra
re
ri
ru

ru	ra	re	ri
nu	sa		

sa	ra	nu
saranu		

nu	sa	ra
nusara		

Tito sarani sanu. Sasiichi
Tito sanumuju variy.

sanumuju

Tito di siva suuri.

suuri	uu
suu	suu
uu	suuri

uu	aa
suu	saa
ruu	raa

suu
saa

suu	saa
ruu	raa

ra	ru
raa	ruu

suu ri
suuri

sa suu ta
sasuuata

Sara suuta jaamu. Sadi
siva Tito jaamu variy. Tito
jaari jaamu variy.



jaamu jaamu

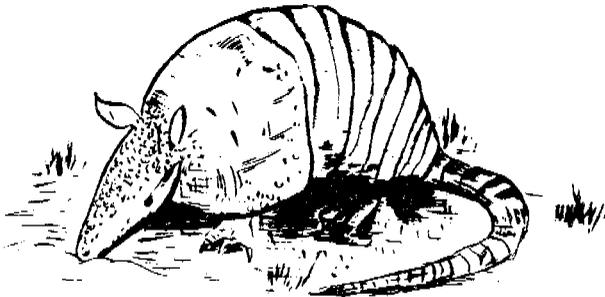
Tito nuurya ninu.

Tito nuurya.
Tito nuu.

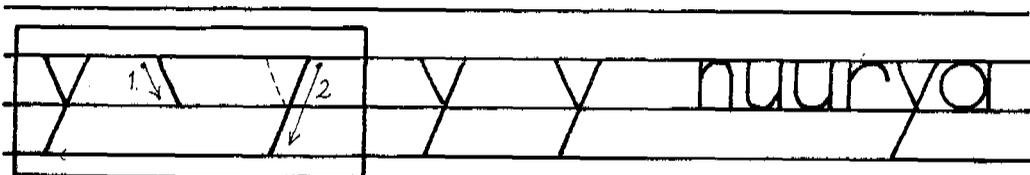
Tito nuu.
Tito nuurya.

Tito nuurya ninu.
Tito nuurya nūsara.

Sara nuurya ninu.
Sara nuuñi jarupaa.



Tito di siva jarupaa.
Sasiichi Tito variy.



tarea: rya
nuurya

jarupaa
sadi siva
ninu
suuri
sasarani

sajaari
saranu
sasuta
ninu
sasuta

sa	su	ra	ru
saa	suu	raa	ruu

Sasiichi nusaramuju.
Sasarani jarupaa.
Sajaari Sara.

Tito di siva jarupaa.
Sadi siva jarupaa nusaramu.
Sasiichi jarupaa variy.

Sara Sara

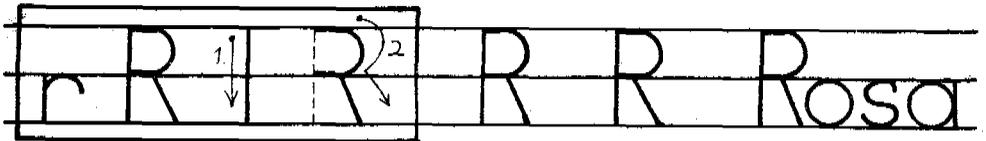


Rosa di siva sanu ninuva.

ninuva
saranu
ninuva
Rosa di siva
saranu

sasarani
sajaari
sasuta
nusara
Rosa

Sara di siva sanu ninuva.
Sasiichi sanu ninuva variy.



Rosa di siva sanu ninuva.

Rosa	o
Ro	ro
ro	Ro
o	Rosa

o	a	e	i	u
ro	ra	re	ri	ru
Ro	Ra	Re	Ri	Ru

ra	raa
re	ree
ri	rii
ro	roo
ru	ruu

raa	roo	ruu
saa		suu

Ro	sa
Rosa	

sa	ruu
saruu	

Rosa siichi nusaramuju.

Sasarani Tito nusaramu variy.

ra re ri ro ru

Rosa di siva sanu ninuva.

Tito di siva sanu ninuva.
ninu

ninu
Tito di siva sanu ninuva.

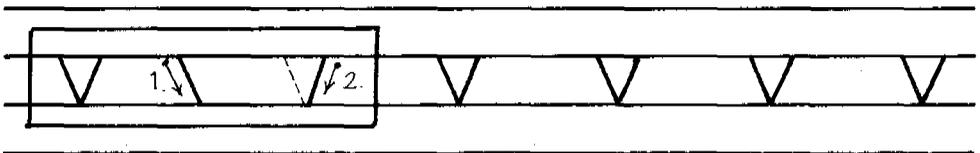
ninuva
nusarava
jaava

ninuva
ninumuju

Sasiichi sanu ninuva.

Tito di siva sanu ninuva.

Tito siichi sanumuju variy.



torea: ninuva

aa	ee	ii	oo	uu
raa	ree	rii	roo	ruu

sa	nu	ra	ri	ro
ra	ru	ri	ru	re

Tito nuuñi Sara.
 Tito nuurya ninu.
 Tito nuuñi Sara nusaramu.

Sasuuta.
 Sasiichi.
 Sajaari.
 Sadi siva.

Rosa di siva suuri jaamu.
 Sasiichi Tito suurimuju variy.

ch ch ch ch

tarea: sasiichi



Sara riñi sicyutu.

sicyutu

suuri

Sara riñi

saruu

sicyutu

sasuuta

jarupaa

sicyutu

Sara di siva sicyutu.

Sasiichi sicyutu jaamuju.

Sasiichi Sara sicyutumuju.

Sara riñi sicyutu variy.

Sara nuu.

tarjetas: sa se si so su
saa see sii soo suu

Sara riñi sicyutu.

sicyutu	i
si	si
i	sicyutu

a	e	i	o	u
sa	se	si	so	su

sa	saa
so	see
si	sii
se	see
su	suu

sa	si	so	su	se
ra	ri	ro	ru	re
saa	see	sii	suu	soo
raa	ree	rii	ruu	roo

si ri ñi
siriñi

sa suu ta
sasuuta

Sajaari Tito. Sasiichi
sicyutu jaamuju. Tito di siva
sicyutu jaamu. Siriñi sicyutu
variy.

ñ ñ ñ ñ Sara riñi.

tarea: Sara riñi.

Sara riñi sicyutu.

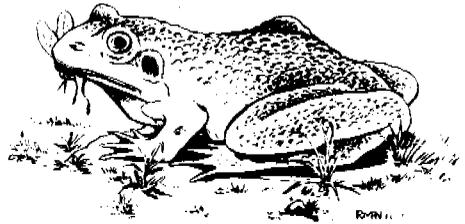
Siriñi sicyutu.
Sara riñi sicyutu.

Sara riñi sicyutu.
Siriñi sicyutu.

Siriñi.
Sasiichi.

Sasarani suuri.
Siriñi suuri.

Sanu di siva sicyutu. Sanu
riñi sicyutu.
Sasiichi sanu
ninuva variy.



Sara nuuñi.

a	e	i	o	u
ra	re	ri	ro	ru
sa	se	si	so	su

ree	see
roo	soo
ruu	suu
rii	sii
raa	saa

si ri ñi
siriñi

suu ri
suuri

sa jaa ri
sajaari

Sasiichi ninumju.
Sasiichi ninuva.

Tito di siva sanu ninuva.

Siri Titoni sanu variy.

sa se si so su

tarjetas: Vavasiy, miñi
 reparar: vavasiy mi
 vavasiy mirya
 vavasiy miñi



Vavasiy miñi sicyutu.

vavasiy mi
 sicyutu
 ninuva
 vavasiy mi

nusara
 vavasiy mirya
 vavasiy miñi
 siriñi vavasiy

Tito sarani vavasiy.

Siriñi sicyutu. Vavasiy miñi
 sicyutu variy.

vavasiy

vavasiy

tarjetas: va ve vi vo vu
vaa vee vii voo vuu

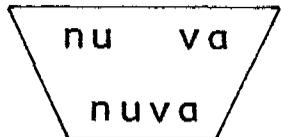
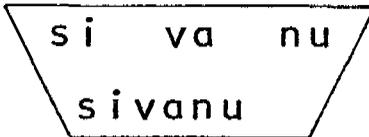
Vavasiy miñi sicyutu.

Vavasiy	a
vavasiy	va
va	vavasiy
a	Vavasiy

a	e	i	o	u
va	ve	vi	vo	vu

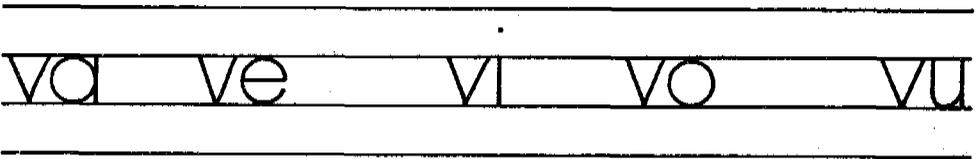
va	vaa
vi	vii
ve	vee
vo	voo
vu	vuu

va	vi	vo	vu	ve
sa	si	so	su	se
ra	ri	ro	ru	re



Vavasiy rirya nuva vanu.

Vavasiy mi varirya sivanu.



Vavasiy miñi ruva.

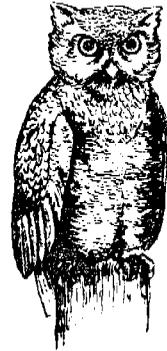
Vavasiy mi.
 simi

Simi.
Vavasiy mi.

Siriñi ruva.
Simiñi ruva.

Simi.
Sasarani.

Rosa mi.
Rosa riñi.
Rosa siichi.



Nuva di riva sivanu
nusaramu. Simiryá sivanu variy.

Simiryá sivanu.

a e i o u	oo aa ii
va ve vi vo vu	roo raa rii
sa se si so su	soo saa sii
ra re ri ro ru	voovaa vii
nu	

Rosa mi.
 Rosa mirya sivanu.
 Rosa miñi suuri.

Simi.
Simiryá.
Simiñi.

Siriñi.
 Siriryá.
 Siri.

Nuva di siva vavasiy.
Simi nuva variryá sivanu.

Simi nuva.



Natuutyu miryuñi nuva.

natuutyu
simiryu
 Natuutyu
 saruu
 saranu

sirirya
 jarupaa
 sivanu
simiryuñi
 sasuuta

Natuutyu sarani nuva.

Simiryuñi nuva variy. Siriñi
 nuva nusaramu. Simi variñi.

Simi variñi nuva.

tarjetas: nu na ne ni no
vu va ve vi vo

Natuutyu miryuñi nuva.

Natuutyu	a
natuutyu	na
na	natuutyu
a	Natuutyu

a	e	i	o	u
na	ne	ni	no	nu
Na	Ne	Ni	No	Nu

na	Naa
ni	Nii
ne	Nee
nu	Nuu
no	Noo

na	ni	no	nu	ne
va	vi	vo	vu	ve
sa	si	so	su	se
ra	ri	ro	ru	re

noo noo jaa
noonoojaa

Tito di siva natuutyu.

Sasiichi Tito variy.

na ne ni no nu

Natuutyu miryuñi nuva.

Tito miryu.
Tito mi.

Tito mi.
Tito miryu.

Sara miryuñi suuri.
Sara riryuñi sicyutu.
Sara diryusiva Tito.
Sara suutaruvariy.
Sara sararyuñi Tito.

Tito jaariryu.
Tito jaari.

Tito sararyuñi Sara.

Tito diryusiva Sara variy.

S.
Simiryu.

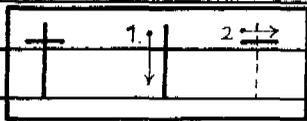
a	e	i	o	u	ee	ii	oo	uu
na	ne	ni	no	nu	ree	rii	roo	ruu
sa	se	si	so	su	see	sii	soo	suu
va	ve	vi	vo	vu	vee	vii	voe	vuu
ra	re	ri	ro	ru	nee	nii	noo	nuu

Simiryuñi ruva.
 Sasiichiryu jaamuju.
 Siriryuñi sicyutu.
 Sajaariryu.
 Sasararyuñi.
 Sasuutaru.

Ninuva.
 Jaava.
 Nusarava.

Tito di siva sanu.

Sasiichi sanu ninuva variy.


 t sasuuta

tarea: sasuuta

52 tarjetas: Sayaru jaamuju



Sayaru sicyutu jaamuju.

saya
natuutyu
saruu
sicyutu

sicyutu
jaa
saya
vavasiy

Saya sicyutu jaamuju. Nuva
di siva sicyutu. Simiryuñi
sicyutu. Siriñi sicyutu variy.

Saya sicyutu variy

Sayaru sicyutu jaamuju.

sicyutu	u
tu	tu
u	sicyutu

a	e	i	o	u
Ta	Te	Ti	To	Tu

ta	taa
te	tee
tu	tuu
to	too
ti	tii

ta	te	to	tu	ti
na	ne	no	nu	ni
va	ve	vo	vu	vi

va	ta
vata	

na	ru	tu
narutu		

too	va
toova	

Narutu di siva suuri.

Siriryuni suuri. Simiryu

varini suuri.

ta te ti to tu

Sayaru sicyutu jaamuju.

Sayaru.
Saya.

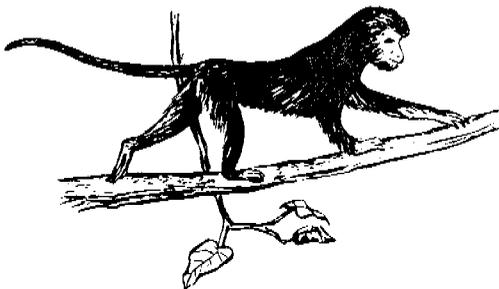
Saya.
Sayaru.

Sayaru.
Sajaariryu.
Sadiryu siva.

Sayaru.
Sasiichiryu.

Sara nuuryurya.
Sara riryuñi.

Saya Tito toova. Toova sadi
siva vata. Vata
di siva Tito.
Sasiichi vata
vari y toova.



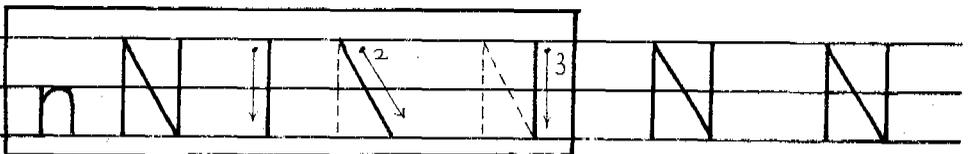
Vata siichi.

a	e	i	o	u	aa	ee	uu
ta	te	ti	to	tu	saa	see	suu
sa	se	si	so	su	raa	ree	ruu
va	ve	vi	vo	vu	vaa	vee	vuu
ra	re	ri	ro	ru	naa	nee	nuu
na	ne	ni	no	nu	taa	tee	tuu

Simiryñi suuri.
Siriryñi sicyutu.
 Tito nuuryyya nusara.
 Sasuutaru Sara.
 Sadiryu siva Tito.

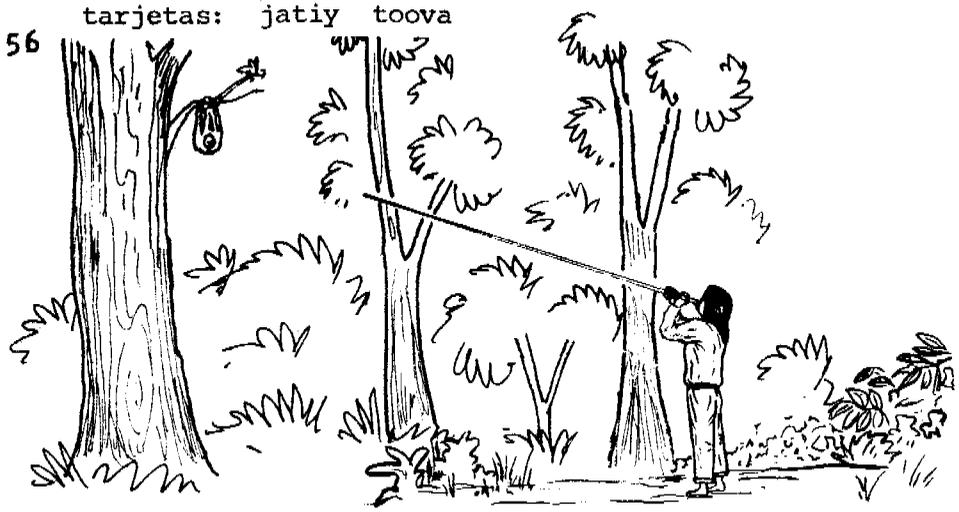
vavasiy
 nuva
 sasarani
 vata
 natuutyu

ninuva
 narutu
 sicyutu
 toova
 ninu



tarea: Narutu nuu.

tarjetas: jatiy toova

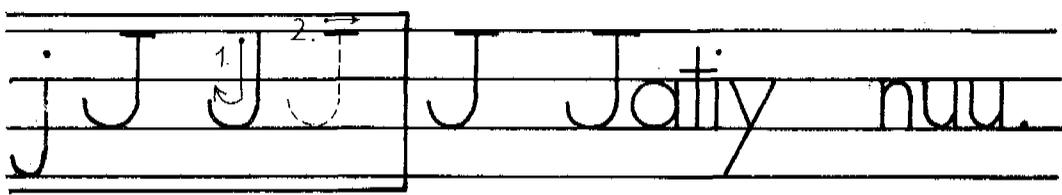


Tito di siva jatiy toova.

saruu
 vata
 jatiy
 ruva
 natuutyu

ninu
 narutu
 natuutyu
 jatiy
 saya

Sasiichi vata toova. Sadi
 siva jatiy. Sasiichi vata
 ninuva variy.



tarea: Jatiy nuu.

tarjetas: ja je ji jo ju
ta te ti to tu

57

Tito di siva jatiy toova.

jatiy	a
ja	ja
a	jatiy

a	e	i	o	u
ja	je	ji	jo	ju
Ja	Je	Ji	Jo	Ju

ja	jaa
ji	jii
je	jee
ju	juu
jo	joo

ja	ji	ju	jo	je
ta	ti	tu	to	te
na	ni	nu	no	ne

ja	ri
jari	

sa	jii	ta
sajiita		

sa	jii	tu
sajiitu		

Rosa di siva Tito. Sajiitu
Tito variy.

Sajiitu.

Tito di riva ninu.

Sadi riva ninu.
riva

riva
Sadi riva ninu.

Tito di riva ninu.
Tito di riva nusara.
Tito di riva sivanu.

Tito di riva sivanu.
Tito di siva nuva.

Rosa di riva nusara.
Rosa di siva jatiy.

Narutu di siva suuri.

Simiryu narutuni suuri.

Simiñi suuri jaamu variy.

Javanu simi.

a	e	i	u	o
ja	je	ji	ju	jo
sa	se	si	su	so
va	ve	vi	vu	vo
ra	re	ri	ru	ro
ta	te	ti	tu	to
na	ne	ni	nu	no

aa	ii	oo
taa	tii	too
jaa	jii	joo
saa	sii	soo
raa	rii	roo

toova
jari
sajiitu
natuutyu
vavasiy
narutu
javanu

sajiita
saruu
javanu
jatiy
sasiichi
vata
sicyutu

Sasiichi sicyutu jaamuju.
Sicyutu miñi ruva variy.

Saya sicyutu jaamuju.

tarjetas: Savata, duunu, anocho

60

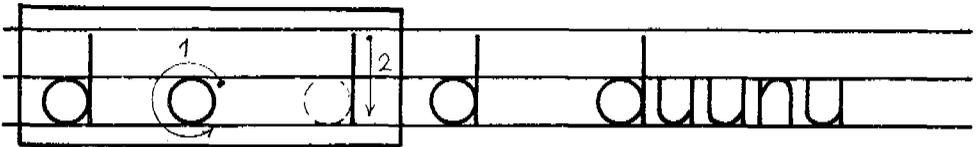


Savata Tito anocho duunu.

duunu
jatiy
natuutyu
sivanu
savata

savata anocho
jatiy
duunu
jari
duunu

Saya Tito anocho duunu. Saya
toova variy.



tarea: duunu

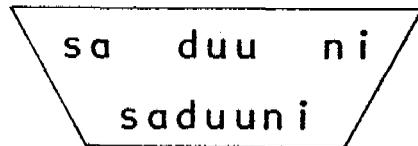
Savata Tito anocho duunu.

duunu	uu
duu	duu
uu	duunu

aa	ii	oo	uu	ee
daa	dii	doo	duu	dee
Daa	Dii	Doo	Duu	Dee

dii	di
doo	do
daa	da
dee	de
duu	du

da	du	de	di	do
ja	ju	je	ji	jo
ta	tu	te	ti	to



Saya Tito toova javanu
 nocho. Simiryu Titora javanu
 variy. Saduu variñi jatiy.

saduuni

Savata Tito anocho duunu.

Savata anocho duunu.
anocho

anocho
Savata anocho.

Savata vata nocho.
Savata sanocho.

sanocho
Savata sanocho.

Savata vata nocho.
Savata duunu nocho.
Savata javanu nocho.

Savata sanocho jatiy.
Savata anocho duunu.

Saya Tito toova. Savata nuva
nocho. Saduu variñi nuva toova.

Savata duunu nocho.

e	o	i	u	a
ve	vo	vi	vu	va
je	jo	ji	ju	ja
ne	no	ni	nu	na
te	to	ti	tu	ta
de	do	di	du	da

Savata jatiy nocho.
 Saya jatiy nocho.

duunu		javanu		saduuni
diidu		vavasiy		sajiitu
jatiy		jari		siriñi jatiy

Saya Tito nusaramuju. Sajiita
 Tito nusaramu variy. Saya Sara
 nusaramuju Tito nocho variy.

tarea: Diidu simi.

tarjetas: carucha ninutasa

64

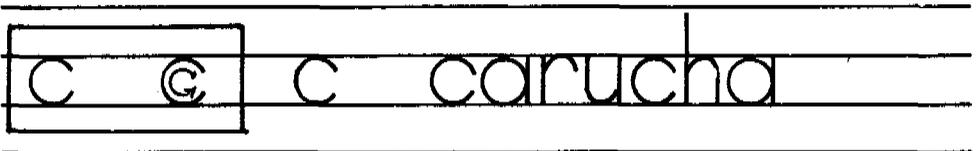


Sara di siva carucha ninutasa.

carucha
ninutasa
carucha
savata anocho

saduuni
narutu
diidu
savata

Sara di siva carucha
ninutasa. Sasiichi carucha
ninuva variy.



Sara di siva carucha ninutasa.

carucha	a	i	e	o	u	a
cha	cha	chi	che	cho	chu	cha
a	carucha	Chi	Che	Cho	Chu	Cha

cha	Chaa	cha	chi	che	chu	cho
che	Chee	da	di	de	du	do
chi	Chii	ja	ji	je	ju	jo
cho	Choo					
chu	Chuu					

sa jaa chu
sajaachu

sa vi cha
savicha

ja suu chaa
jasuuchaa

ri cha tu
richatu

Richatu miryuñi carucha.

Savata sanocho variy. Sadi siva
carucha. Simi variñi.

richatu richatu

Sara di siva carucha ninutasa.

Savicha ninutasa.
nīnu

nīnu
Savicha ninutasa.

Ninutasa.
Nīnumūju.
Nīnuva.

Tito vata narutu nocho.
Sadi Tito siva narutu jaamu.
Sajaachini narutu varyiy.



Simiryuñi narutu.

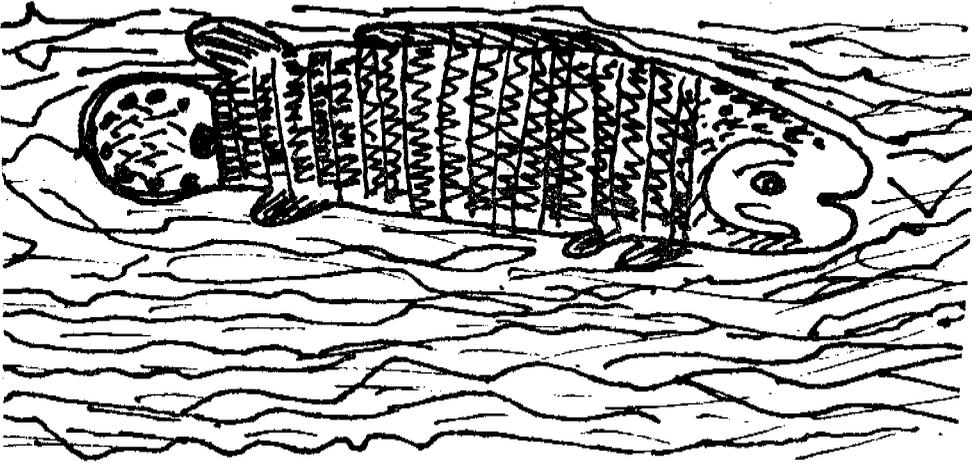
a	i	o	u	e
cha	chi	cho	chu	che
da	di	do	du	de
ja	ji	jo	ju	je
ta	ti	to	tu	te

richatu
 duunu
 saduuni
 natuutyu
 nuva
 ruva

ninutasa
 ninumuju
 ninuva

Saya Tito jasuuchaa nocho.
 Simiryurya jasuuchaa variy.
 Savata Sara diidu nocho. Jari
 simiryurya diidu variy.

Simiryurya jasuuchaa.

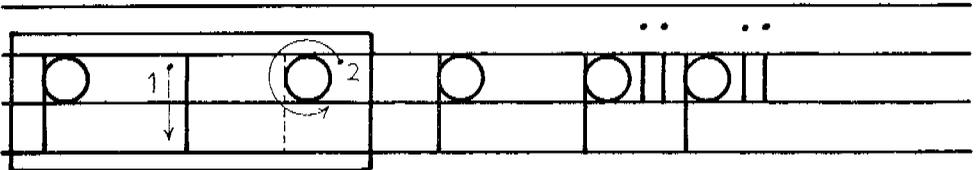


Sabaay piipii jaava.

piipii
jaava
 sabaay
 sajaari
 piipii

carucha
 duunu
 jatiy
 piipii
 sabaay

Tito di siva piipii jaamu.
 Savata Tito piipii nocho variy.
 Sajaachu Tito variñi.



tarea: piipii

Sabaay piipii jaava.

piipii	ii	ii	ee
pii	pii	pii	pee
ii	piipii	Pii	Pee

pee	pe	pee	pii	ta pi tapi
pii	pi	chee	chii	
		dee	dii	

sa pii tu
sapiitu

sa ru pii
sarupii

Sajaari Rosa.

Tapi sarupii variy.

.. ..

sarupii sarupii

Sabaay piipii jaava.

Sabaay.
Piipii baay.

Piipii baay.
Sabaay.

Sabaay.
Sasiichi.
Sasarani.
Sajaari
Sadi siva.
Sasuuta.

Savicha.
Sarupii.
Sajaachu.
Sajiita.
Sajiitu.
Saduuni.

Sabaay.
Siriñi.

Jari sapiitu jatiy. Tapi
sarupii jatiy variy. Vata sarani
jatiy. Sabaay jatiy variy toova.

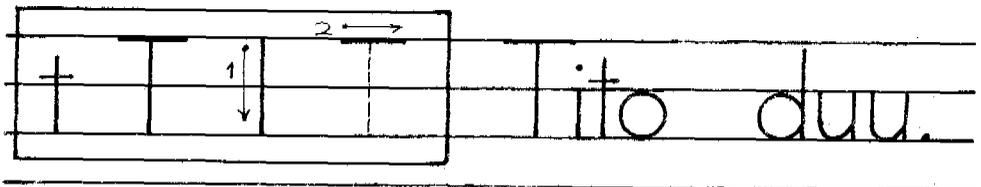
Sapiitu jatiy.

a	e	i	o	u	ee	ii
cha	che	chi	cho	chu	pee	pii
	pe	pi			tee	tii
ja	je	ji	jo	ju	dee	dii
da	de	di	do	du	jee	jii

Sasiichi ninuva.
 Sarupii ninuva.

sarupii		piipii		ninutasa
carucha		tapi		sajaachu
sapiitu		vvasiy		jasuuchaa
javanu		richatu		saduuni

Tito di siva sanu. Tito duu
 variñi sanu. Sabaay sanu toova
 variy.

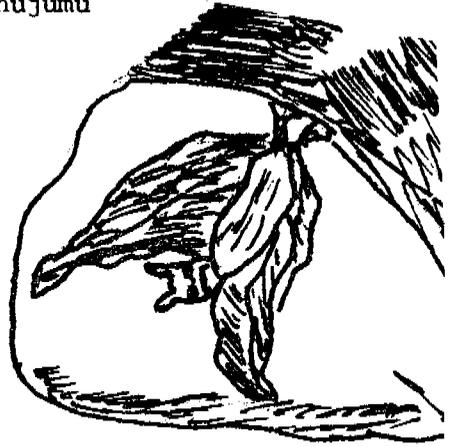


tarea: Tito duu.

tarjetas: Rimityu, richatu, ninujumu

72

Rimityu
rimityu



Rimityu di siva richatu ninujumu.

sarupii
narutu
vavasiy
ninujumu
rimityu duuni

ninujumu
richatu
rimityu duu
rimityu
piipii

Savicha richatu ninujumu.

Rimityu di siva richatu. Sabaay
richatu variy.

ninujumu

Rimityu di siva richatu ninujumu.

Rimityu	u	u a o e
rimityu	tyu	tyu tya tyo tye
tyu	rimityu	
u	Rimityu	

tyu
tya
tyo
tye

tye	tyu	tyo	tya
che	chu	cho	cha
de	du	do	da

vata	ja	va	tya	ra
vata	javatyara			

ja	sa	nu
jasanu		

vii	tu
viitu	

Tapi sarupii rimityu toova.
 Sadi siva natuutyu. Sabaay
 natuutyu variy.

Sadi siva natuutyu.

Rimityu di siva richatu ninujumu.

Sadi siva richatu ninujumu.
ninu

Ninujumu.
Ninu.

Savicha richatu ninujumu.
Savicha sivanu saruujyumu.

Savicha ninujumu.
Sarupii ninuva.
Savicha ninutasa.

Sasiichi vata toova.

Saya Tito vata
nocho. Saduu
varini vata.



Savicha ninujumu.

a	e	i	o	u
ta	te	ti	to	tu
tya	tye		tyo	tyu
cha	che	chi	cho	chu
ja	je	ji	jo	ju
	pe	pi		

rimityu		jasuuchaa		viitu
diidu		sapiitu		vata javatyara
sajiitu		jasanu		sarupii
natuutyu		<u>si</u> miryu <u>ni</u>		sivanu

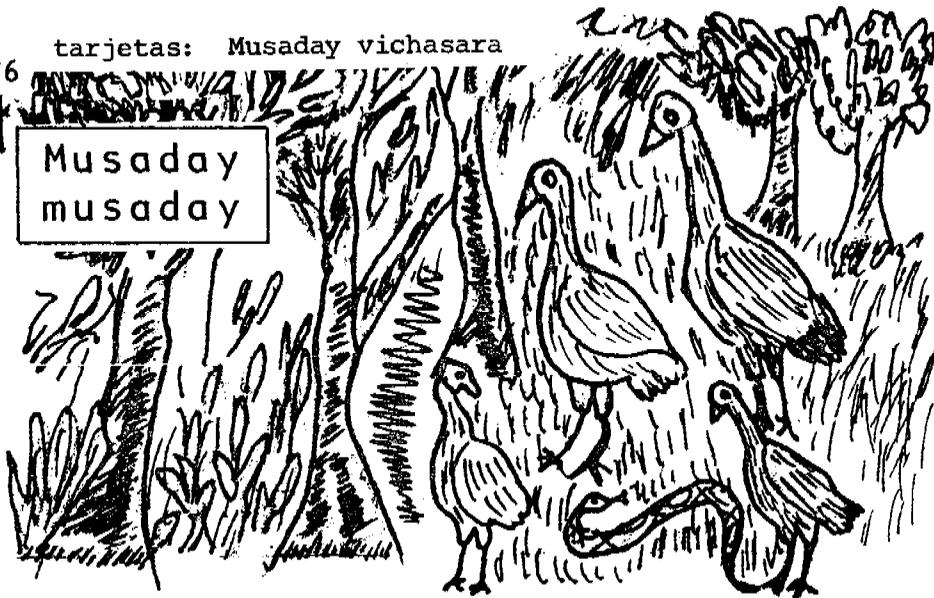
Rimityu di siva nuva. Saya
 rimityu duunu nocho variy. Sabaay
 nuva variy toova.

Saya duunu nocho.

tarjetas: Musaday vichasara

76

Musaday
musaday



Musaday vichasara toova.

narutu
musaday
jasanu
savichasara
piipii

musaday
vata javatyara
piipii
carucha
viitu

Musaday vichasara toova.

Savata musaday viitu nocho variy.

Savichasara toova.

Musaday vichasara toova.

Musaday	u	a e i o u
musaday	mu	ma me mi mo mu
mu	musaday	Ma Me Mi Mo Mu
u	Musaday	

me	Mee	ma mi mo mu me
mi	Mii	tya tyo tyu tye
ma	Maa	pi pe
mu	Muu	
mo	Moo	

jii mo
jiimo

sa ta ri ñi
sataríñi

sa maa sa
samaasa

Musaday tariñi viitu toova
variyy. Rimityu duuryuñi musaday.
Sabaay musaday variyy.

M M M M Musaday

enseñar: -sara/-chara

78

Musaday vichasara toova.

Savichasara musaday.
Savicha.

Savicha.
Savichasara.

Savichasara.
Sajaarichara.
Satarichara.
Simichara.

Rosa rupii jaamuju.

Sajaarichara jiimojumu varyi.



Rosa rupii.

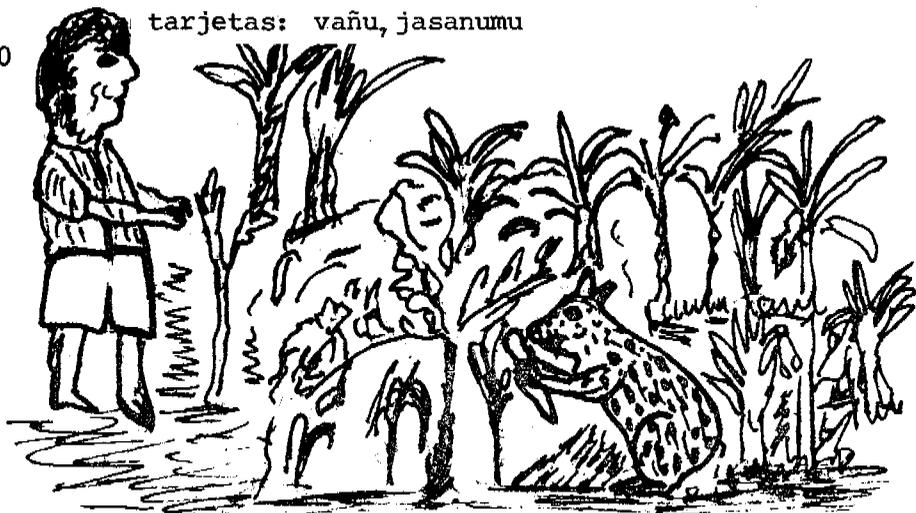
a	e	o	u	i
ma	me	mo	mu	mi
tya	tye	tyo	tyu	
cha	che	cho	chu	chi
ja	je	jo	ju	ji
ta	te	to	tu	ti
da	de	do	du	di

Sataricharani viitu.
 Simichara jasuuchaa.
 Sajaarichara.
 Savichasara toova.

sajaachu
 jatiy
 jari
 jasanu

Sajiita Tito nusaramu.
 Sajiitu Sara nusaramu ninutasa
 varyi.

Sataricharani viitu.



Tito di siva vañu jasanumu.

vañu
jasanumu
Sadi siva
Samaasa

vañu javatyara
jasanumu
vañu
musaday

Tito di siva vañu jasanumu.
Vañu javatyara jasuuchaa. Saya
Tito sanocho vañu. Sabaay vañu
vari y.

Vañu javatyara.

tarea: Vañu javatyara.

Tito di siva vañu jasanumu.

vañu	u
ñu	ñu
u	vañu

a	i	e	o	u
ña	ñi	ñe	ño	ñu
Ña	Ñi	Ñe	Ño	Ñu

ñi	ñii
ña	ñaai
ñe	ñee
ñu	ñuu
ño	ñoou

ñi	ña	ñu	ñe	ño
	tya	tyu	tye	tyo
pi			pe	
di	da	du	de	do

va	ñu
vañu	

sa	jaa	ñuu
sajaañuu		

mu	ñu
muñu	

Saya rimityu muñujumu
jasanumuju. Saya jasuuchaa
nochovariy.

vañu muñu

Tito di siva vañu jasanumu.

Tito di siva vañu.
siva

riva
Sadi riva ninu.

Rimityu di siva vañu.
Rimityu di siva musaday.
Rimityu di siva vata.
Rimityu di siva narutu.

Sadi siva vañu.
Sadi riva ninu.

Sadi siva vañu.
Sadi riva muñu.

Sayaru Rosa muñujumu
Saramuj. Sajaañuu Saramu
variy.

Sajaañuu variy.

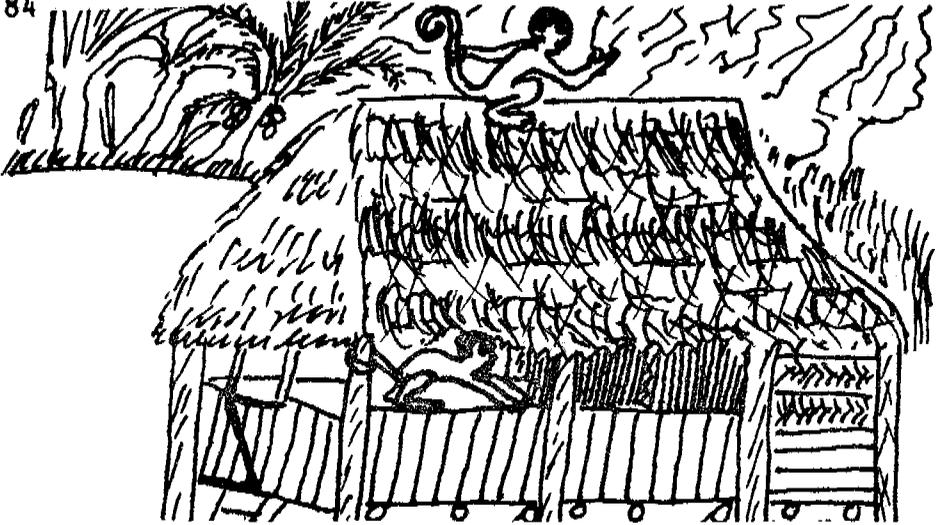
a	u	e	o	i
ña	ñu	ñe	ño	ñi
na	nu	ne	no	ni
ma	mu	me	mo	mi
tya	tyu	tye	tyo	
cha	chu	che	cho	chi

vañu javatyara
 jiimo
 sajaañuu
 carucha
 muñu
 richatu

piipii
 narutu
 natuutyu
 javanu
 jasanu
 samaasa

Saya Tito muñujumu jaava.
 Savata suuri nocho. Sadi siva
 suuri. Sajaachu variñi.

Tito jaachini suuri.



Saviichasara muyu dooriyo.

dooriyo

muyu

muñu

satariñi viitu

muyu

savichasara

sapiitu

dooriyo

Sara di siva muyu.

Savichasara muyu dooriyo. Simi

viitu variy.

Muyu miñi viitu.

Savichasara muyu dooriyo.

muyu	u
yu	yu
u	muyu

u	a	i	o	e
yu	ya	yi	yo	ye
Yu	Ya	Yi	Yo	Ye

yu	yuu	ya	ye	yi	yo	yu
yi	yii	ña	ñe	ñi	ño	ñu
ya	yaa	ma	me	mi	mo	mu
yo	yoo					
ye	yee					

mu yu
muyu

sa ya
saya

ruu ya
ruuya

Vata siichi dooriyo. Sadi
siva viitu dooriyo. Simiñi
viitu variy.

Sasiichi dooriyo.

Savichasara muyu dooriro.

dooriro
dooriy

dooriy
dooriro

dooriro
muñuro
jiimro

dooriro
doorityasa
doorimyu
doorimyuju

Sicyutu vichasara toova.

Samaasa sicyutu ninutasa variy.

Sadi siva Tito. Sabaay sicyutu

variy toova.

Samaasa ninutasa.

e	o	u	a	i	aa	ee	ii
ye	yo	yu	ya	yi	yaa	yee	yii
ne	no	nu	na	ni	jaa	jee	jii
ñe	ño	ñu	ña	ñi	naa	nee	nii
me	mo	mu	ma	mi			
pe				pi			
de	do	du	da	di			

Natuutyu vichasara toova.

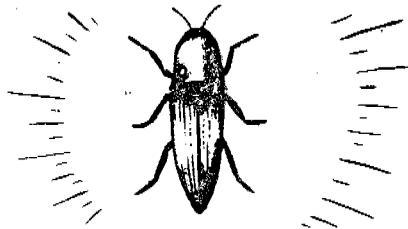
Simiñi javanu variy.

* * *

Savata carucha ruuya nocho.

Simirya ruuya variy. Ninutasa

simirya ruuya.



Saya Sara.

TRADUCCION AL CASTELLANO

En esta versión castellana se trata de guardar un equilibrio tal, que sin desvirtuar el contenido cultural que se transmite en Yagua, el castellano cumpla su función comunicadora en una forma fluida.

Página 9

mujer

chancho

Página 10

ronsoco

tigrillo

oso hormiguero

Página 11

Manco
manco

Tito ve un manco.

Tito
ve
manco

manco
Tito ve
manco

El manco ve a Tito. Tito ve el manco.

Página 12

Tito ve el manco.

manco

manco

Tito ve el manco.

Página 13

Tito ve el manco.

Tito lo ve.
lo

lo
Tito lo ve.

El manco ve a Tito.

Página 14

manco

lo
Tito lo ve.

Tito lo ve.
lo

Tito ve el manco. El manco ve a Tito.

Página 15

Tito va a ver a Sara.

Tito
Sara
el manco
Sara

Sara va a ver
el manco
Tito
el manco

Sara ve el manco.
Tito va a ver a Sara.

Página 16

Tito va a ver a Sara.

Sara Sara

Sara

Tito ve el manco.
Sara va a ver a Tito.

Página 17

Tito va a ver a Sara.

Tito va a verla.
Tito va a ver.

Tito va a ver.
Tito va a verla.

Tito va a ver a Sara.
Sara va a ver a Tito.

Sara ve el manco.
Tito va a ver a Sara.

Página 18

Sara

manco

Sara ve el manco.
Tito va a ver a Sara.

Página 19

El manco corre a la chacra.

Sara
a la chacra
corre
Sara

Tito
manco
corre
a la chacra

El manco corre a la chacra.
Tito corre a la chacra.
Sara corre a la chacra.

Página 20

Tito corre a la chacra.

chacra	chacra
--------	--------

manco	chacra
-------	--------

Tito va a ver a Sara. Corre a la chacra. Tito
ve el manco. Este corre a la chacra.

Página 21

Sara corre a la chacra.

El corre a la chacra. chacra

El corre hacia Tito. El corre hacia Sara. El corre a la chacra.

Tito ve el manco. El manco corre a la chacra.
Tito corre a la chacra también.

Escritura: manco

Página 22

Sara

chacra

manco

El corre a la chacra.
El corre hacia Tito.

Tito ve el manco.
Sara va a ver a Tito.

Página 23

Tito ve el súngraro en el agua.

súngraro
Sara lo ve
corre
en el agua

en el agua
súngraro
la chacra
súngraro

Sara corre hacia Tito. Tito ve un súngraro
en el agua.

Página 24

Tito ve el súngraro en el agua.

súngraro

súngraro

él lo encuentra

Sara encuentra a Tito.

El encuentra un súngraro en el agua.

Escritura: súngraro

Página 25

Tito ve el súngraro en el agua.

en el agua
agua

agua
en el agua

en el agua
en la chacra

a la chacra
en la chacra

al agua
en el agua

El manco corre al agua.

El manco encuentra el súngaro en el agua.

Escritura: él lo encuentra

Página 26

Sara
chacra
manco
a la chacra
chacra

él lo encuentra
Tito lo va a ver
súngaro
en el agua
agua

Tito corre al agua.

Tito ve el súngaro en el agua.

Escritura: el manco el súngaro

Página 27

Carachupa mama
carachupa mama

El encuentra a la carachupa mama.

carachupa mama
chacra
él la encuentra
en el agua

carachupa mama
El la encuentra
el súngaro
Sara

Sara encuentra a la carachupa mama en la chacra.

Tito ve el manco en la chacra.

Escritura: El encuentra el súngaro.

Página 28

El encuentra la carachupa mama.

carachupa mama

carachupa mama

él trae agua

su espalda

él la encuentra

Tito corre al agua. El trae agua. Tito va a buscar súngaros en el agua. Entonces Tito ve un súngaro.

Escritura: su espalda

Página 29

El encuentra la carachupa mama.

El la encuentra.
Tito la encuentra.

Tito la encuentra.
El la encuentra.

El la encuentra.
El corre.
El trae agua.
El ve la carachupa mama.

La carachupa mama encuentra el manco.
La carachupa mama ve el manco en la chacra.
Entonces corre a la chacra.

Escritura tarea: agua

Página 30

En el agua.
Al agua.

El corre.
El trae agua.
El ve el manco.
El encuentra el manco.

Tito ve la carachupa mama en la chacra.
Entonces la carachupa mama empieza a correr.

Página 31

Tito va a buscar un palo.

súngaro
carachupa mama
palo
él ve

palo
él ve
carachupa mama
palo

Tito ve a la carachupa mama en la chacra. La carachupa empieza a correr entonces.

Página 32

Tito va a buscar un palo.

Sara

súngaro

carachupa mama

su espalda

chacra

Tito encuentra el manco. Tito corre hacia el manco.

Escritura: al manco

Página 33

Tito ve el súngaro.

súngaro

súngaro

súngaro

ella lava

Sara lava en el agua. Ella ve a Tito en el agua. Tito está buscando agua.

Escritura: en el agua

Página 34

Tito va a buscar un palo.

Tito está buscándolo.
Tito está buscando.

Tito está buscando.
Tito está buscándolo.

Tito está buscando un palo.
Tito va a ver la chacra.

Sara está buscando un palo.
Sara ve la carachupa mama.

Tito ve la carachupa mama.
Entonces Tito empieza a correr.

Escritura tarea: va a ver/ está buscando

Página 35

carachupa mama
 él la ve
 palo
 sún garo
 él la encuentra

él trae agua
 su espalda
 él lava
 palo
 ella lava

El corre a la chacra.
 El encuentra la carachupa mama.
 Sara trae agua.

Tito ve la carachupa mama. El ve
 la carachupa mama en la chacra. La
 carachupa mama corre entonces.

Escritura: Sara

Página 36

Sara ve el manco en el árbol.

en el árbol
 su espalda
 en el árbol
 Rosa lo ve
 su espalda

él lo encuentra
 él trae agua
 ella lava
 la chacra
 Rosa

Sara ve el manco en el árbol.
 El manco corre por el árbol.

Escritura tarea: Rosa

Página 37

Rosa ve el manco en el árbol.

Rosa

Rosa

Rosa

el nido

Rosa corre a la chacra.
 Ella encuentra a Tito en la chacra.

Página 38

Rosa ve el manco en el árbol.

Tito ve el manco en el árbol.
árbol.

árbol.
Tito ve el manco en el árbol.

en el árbol
en la chacra.
en el agua

en el árbol
al árbol

El manco corre en el árbol. Tito ve el manco en el árbol. Tito corre hacia el manco.

Escritura tarea: en el árbol

Página 39

Tito va a ver a Sara.
Tito está buscando un palo.
Tito va a ver a Sara en la chacra.

Ella lava.
Ella corre.
Ella trae agua.
Ella lo ve.

Rosa ve el súngraro en el agua. Tito corre hacia el súngraro para agarrarlo.

Escritura tarea: él corre

Página 40

Sara agarra el sapo.

sapo
súngraro
Sara lo agarra
el nido

sapo
ella lava
carachupa mama
sapo

Sara ve el sapo. El sapo corre al agua.
Sara corre hacia el sapo. Entonces agarra el
sapo.

Escritura: Sara mira.

Página 41

Sara agarra el sapo.

sapo	sapo
------	------

él lo agarra

ella lava

Tito trae agua. El sapo corre hacia el
agua. Tito ve el sapo en el agua. El agarra
el sapo.

Escritura tarea: Sara lo agarra.

Página 42

Sara agarra el sapo.

El agarra el sapo.
Sara agarra el sapo.

Sara agarra el sapo.
El agarra el sapo.

El lo agarra.
El corre.

El encuentra el súngraro.
El agarra el súngraro.

El manco ve el sapo. El manco agarra el
sapo. Entonces el manco corre por el árbol.

Escritura: Sara lo ve.

Página 43

él lo agarra

súngraro

él trae agua

El corre hacia el árbol.
El corre por el árbol.

Tito ve el manco en el árbol. Tito agarra el manco entonces.

Página 44

La lechuza come el sapo.

la lechuza come		la chacra
sapo		la lechuza lo come
en el árbol		la lechuza lo come
la lechuza come		la lechuza lo agarra

Tito ve la lechuza. Esta agarra un sapo. Entonces ésta se come el sapo.

Escritura: la lechuza

Página 45

La lechuza come el sapo.

Lechuza	Lechuza
---------	---------

el grillo	el huevo	el tucán
-----------	----------	----------

La lechuza agarra el huevo del tucán. La lechuza come este huevo entonces.

Página 46

La lechuza come un grillo.

La lechuza come. El come.	El come. La lechuza come.
El agarra el grillo. El come el grillo.	El come. El lo encuentra.
Rosa come. Rosa lo agarra. Rosa corre.	

El tucán ve un huevo en la chacra. El come este huevo entonces.

Escritura: El come el huevo.

Página 47

Rosa come.
Rosa come el huevo.
Rosa come súngraro.

El come.
El lo come.
El lo come.

El lo agarra.
El lo agarra.
El agarra.

El tucán ve la lechuza. El tucán entonces come su huevo.

Escritura: El tucán come.

Página 48

El perro selvático
el perro selvático

El perro selvático quiere comer el tucán.

el perro selvático
él quiere comer
El perro selvático
el nido
su espalda

él lo agarra
la carachupa mama
el huevo
él lo quiere comer
ella lava

El perro selvático encuentra el tucán. El lo quiere comer entonces. En la chacra agarra el tucán. Entonces lo come.

Escritura: El come el tucán.

Página 49

El perro selvático quiere comer el tucán.

El perro selvático

El perro selvático

kerosene

Tito ve el perro selvático. Entonces Tito empieza a correr.

Página 50

El perro selvático quiere comer el tucán.

Tito quiere comer.
Tito come.

Tito come.
Tito quiere comer.

Sara quiere comer súngraro.
Sara quiere agarrar el sapo.
Sara quiere ver a Tito.
Sara quiere lavar.
Sara quiere encontrar a Tito.

Tito quiere traer agua.
Tito trae agua.

Tito quiere encontrar a Sara. La quiere ver entonces.

Escritura: El quiere comer.

Página 51

El quiere comer el grillo.
El quiere correr hacia el agua.
El quiere agarrar el sapo.
El quiere traer agua.
El quiere encontrarlo.
Ella quiere lavar.

En el árbol.
En el agua.
En la chacra.

Tito ve el manco. El manco está corriendo por el árbol.

Escritura tarea: ella lava

Página 52

El sapo quiere ir al agua.

él va
el perro selvático
el nido
el sapo

el sapo
agua
él va
la lechuza

El sapo va hacia el agua. El tucán ve el sapo. Tiene muchas ganas de comer el sapo. Entonces agarra el sapo.

Escritura: El sapo se va.

Página 53

El sapo quiere ir al agua.

sapo	sapo
------	------

el mono blanco	el lagarto	el monte
----------------	------------	----------

El lagarto ve el súngraro. El lo quiere agarrar. Quiere comer el súngraro entonces.

Página 54

El sapo quiere ir al agua.

El quiere ir. El se va.

El se va. El quiere ir.

El quiere ir. El quiere traer agua. El lo quiere ver.

El quiere ir. El quiere correr.

Sara lo quiere ver. Sara lo quiere agarrar.
--

Tito se va al monte. En el monte ve un mono blanco. El mono blanco ve a Tito. Entonces corre al monte.

Escritura: El mono blanco corre.

Página 55

El quiere comer el súngraro. El quiere agarrar el sapo. Tito quiere ver la chacra. Sara quiere lavar. Tito lo quiere ver.

la lechuza		en el árbol
el tucán		el lagarto
él lo encuentra		el sapo
el mono blanco		el monte
el perro selvático		el árbol

Escritura tarea: El lagarto está mirando.

Página 56

Tito ve un perezoso en el monte.

el nido		el árbol
el mono blanco		el lagarto
el perezoso		el perro selvático
el grillo		el perezoso
el perro selvático		él se va

El mono blanco está corriendo por el monte.
El ve el perezoso. Entonces el mono blanco empieza a correr.

Escritura tarea: El perezoso está mirando.

Página 57

Tito ve el perezoso en el monte.

perezoso	perezoso
----------	----------

mucho

él está juntando

él descansa

Rosa ve a Tito. El está descansando.

Escritura: El descansa.

Página 58

Tito ve un árbol.

El ve el árbol. Lo ve.

Lo ve. El ve el árbol.

Tito ve el árbol.
Tito ve la chacra.
Tito ve el huevo.

Tito ve el huevo.
Tito ve el tucán.

Rosa ve la chacra.
Rosa ve el perezoso.

El lagarto ve el súngaro. El lagarto lo quiere comer. Entonces lo come en el agua.

Escritura: El come carne.

Página 59

el monte	él está juntando
mucho	el nido
él descansa	carne
el perro selvático	el perezoso
la lechuza	él corre
el lagarto	el mono blanco
la carne	el sapo

El sapo corre hacia el agua. Allá come un grillo.

Escritura: El sapo va hacia el agua.

Página 60

Tito busca su escopeta.

escopeta	él la busca
perezoso	el perezoso
perro selvático	escopeta
el huevo	mucho
él busca	escopeta

Tito busca su escopeta. El va al monte entonces.

Escritura tarea: escopeta

Tito busca su escopeta.

escopeta	escopeta
----------	----------

el maíz

él lo mata

Tito va al monte para buscar animales. Tito quiere comer carne entonces. En el monte él mata un perezoso.

Escritura: él lo mata

Página 62

Tito busca su escopeta.

El busca su escopeta. La busca.

La busca. El la busca.

El busca un mono blanco. El lo busca.
--

Lo busca. El lo busca.

El busca un mono blanco. El busca su escopeta. El busca animales.

El busca un perezoso. El busca su escopeta.
--

Tito va al monte. El está buscando un tucán. Entonces mata un tucán en el monte.

Escritura: El busca su escopeta.

Página 63

El está buscando un perezoso. El va a buscar un perezoso.
--

escopeta
maíz
perezoso

carne lechuza mucho

él lo mata él descansa él agarra el perezoso
--

Tito va a la chacra. Sara también va a la chacra para buscar a Tito.

Escritura tarea: El come maíz.

Página 64

Sara ve la cucaracha encima del palo.

la cucaracha		la mata
sobre el palo		el lagarto
la cucaracha		el maíz
él la busca		él está buscando

Sara ve la cucaracha sobre el palo. La cucaracha corre encima del palo.

Escritura: la cucaracha

Página 65

Sara ve la cucaracha encima del palo.

cucaracha	cucaracha	
él pica pescado		él vive
yuca		el murciélago

El murciélago quiere comer la cucaracha. El la está buscando. Entonces ve una cucaracha. Allí la come entonces.

Escritura: el murciélago

Página 66

Sara ve una cucaracha encima de un palo.

Ella está encima del palo. el palo.	el palo Ella está encima del palo.
Encima del palo. Hacia el palo. En el palo.	

Tito está buscando lagartos. El ve uno en el agua. Entonces lo pica con su flecha.

Escritura: El quiere comer lagarto.

Página 67

el murciélago
 la escopeta
 él lo mata
 el perro selvático
 el tucán
 el grillo

encima del palo
 hacia el palo
 en el palo

Tito va a buscar yuca. El quiere comer yuca.
 Sara va a buscar maíz. Ella quiere comer maíz.

Escritura: El quiere comer yuca.

Página 68

El anachuyu* huye en el agua.

anachuyu
 en el agua
 él huye
 él trae agua
 anachuyu

la cucaracha
 la escopeta
 el perezoso
 anachuyu
 él huye

Tito ve el anachuyu en el agua. Entonces
 Tito lo quiere agarrar. Entonces Tito lo pica
 con su flecha.

Escritura tarea: anachuyu

*pescado rojo

Página 69

El anachuyu huye en el agua.

el anachuyu

el anachuyu

él tiene flojera

él camina

lento

Rosa trae agua. Entonces ella camina
 lentamente.

Tarea: él camina

Página 70

El anachuyu huye en el agua.

El huye.
El anachuyu huye.

El anachuyu huye.
El huye.

El huye.	El vive.
El corre.	El camina.
El lo encuentra.	El pica.
El trae agua.	El está juntando.
El lo ve.	El descansa.
Ella lava.	El lo mata.

El huye.
El lo agarra.

El perezoso tiene mucha flojera. Entonces camina muy lento. El mono blanco encuentra el perezoso. El perezoso huye al monte entonces.

Escritura: El perezoso tiene flojera.

Página 71

El corre en el palo.
El camina en el palo.

él camina	anachuyu	encima del palo
la cucaracha	lento	él pica con flecha
él tiene flojera	lechuza	yuca
carne	murciélago	él lo mata

Tito ve el manco. Tito lo quiere matar entonces, pero el manco huye al monte.

Escritura tarea: Tito

Página 72

El viejo
el viejo

El viejo ve el murciélago en el árbol.

él camina	en el árbol
el lagarto	el murciélago
la lechuza	el viejo caza

en el árbol
el viejo lo mata

el viejo
el anachuyu

El murciélago vive en el palo. El viejo lo ve,
entonces el murciélago huye.

Escritura: en el árbol

Página 73

El viejo ve el murciélago en el árbol.

el viejo

el viejo

el mono está dañando

chacra

renaco

El viejo está caminando lentamente en el monte.
El ve un perro selvático. El perro huye entonces.

Escritura: El ve el perro selvático.

Página 74

El viejo ve el murciélago en el árbol.

El ve el murciélago en el árbol.
el árbol.

En el árbol.
árbol.

El murciélago está en el árbol.
El huevo está en el nido.

El está en el palo.
El camina sobre el palo.
El está encima del palo.

El mono corre en el monte. Tito va a buscar
el mono. Entonces lo mata.

Escritura: El está en el palo.

Página 75

el viejo
el maíz

yuca
él tiene flojera

renaco
el mono está dañando

él descansa		la chacra		él camina
el perro selvático		él lo quiere comer		el huevo

El viejo ve el tucán. El va a buscar su escopeta entonces, pero el tucán huye al monte.

Escritura: El va a buscar su escopeta.

Página 76

Trompetero
trompetero

El trompetero vive en el monte.

el lagarto		el trompetero
el trompetero		el mono destruye
la chacra		anachuyu
él vive		la cucaracha
anachuyu		renaco

El trompetero vive en el monte. El está buscando renaco.

Escritura: El vive en el monte.

Página 77

El trompetero vive en el monte.

El trompetero	El trompetero
él está chupando	la olla
	él se sienta

El trompetero está chupando renaco en el monte. El viejo quiere matar al trompetero, pero el trompetero huye.

Escritura tarea: El trompetero

Página 78

El trompetero siempre vive en el monte.

El trompetero suele vivir (allá). El vive.	El vive. El suele vivir (allá).
---	------------------------------------

El siempre vive allá.
 El siempre trae agua.
 El siempre está chupando.
 El siempre está comiendo.

Rosa camina hacia el agua. Ella siempre trae agua en la olla.

Escritura: Rosa camina.

Página 79

El siempre está chupando renaco.
 El siempre come yuca.
 El siempre está trayendo agua.
 El siempre vive en el monte.

él pica
 perezoso
 mucho
 la chacra

Tito está descansando en la chacra. Sara también está descansando en la chacra encima de un árbol.

Escritura: El está chupando el renaco.

Página 80

Tito ve el majás en la chacra.

el majás
 en la chacra
 él lo ve
 él se sienta

el majás está dañándola
 la chacra
 el majás
 el trompetero

Tito ve el majás en la chacra. El majás está dañando la yuca. Entonces Tito va detrás del majás, pero el majás huye.

Escritura tarea: El majás está dañando.

Página 81

Tito ve el majás en la chacra.

el majás

el majás

el majás

él visita

la canoa

El viejo va en la canoa hacia su chacra. El va a buscar yuca allá.

Escritura: el majás la canoa

Página 82

Tito ve el majás en la chacra.

Tito ve el majás.
lo ve

lo ve
El ve el palo.

El viejo ve el majás.
El viejo ve el trompetero.
El viejo ve el mono blanco.
El viejo ve el lagarto.

El ve el majás.
El ve el palo.

El ve el majás.
El ve la canoa.

Rosa quiere visitar a Sara en la canoa. Ella va a visitar a Sara entonces.

Escritura: Ella visita.

Página 83

el majás está dañándola
la olla
él está visitando
la cucaracha
la canoa
el murciélago

anachuyu
el lagarto
el perro selvático
carne
la chacra
él se sienta

Tito va en canoa por el agua. El está buscando súngaro. El ve un súngaro. El lo pica con flecha entonces.

Escritura: Tito pica el súngaro.

Página 84

El frailecito vive alrededor de la casa.

alrededor de la casa
 el frailecito
 la canoa
 él chupa renaco

el frailecito
 él siempre vive
 él tiene flojera
 alrededor de la casa

Sara ve el frailecito. Este vive siempre
 alrededor de la casa. El está comiendo renaco
 allá.

Escritura: El frailecito come renaco.

Página 85

El frailecito siempre vive alrededor de la casa.

el frailecito	el frailecito
---------------	---------------

el frailecito

él se va

basura

El mono blanco corre alrededor de la casa.
 El ve el renaco alrededor de la casa. El come
 el renaco entonces.

Escritura: El corre alrededor de la casa.

Página 86

El frailecito siempre vive alrededor de la casa.

alrededor de la casa la casa

la casa alrededor de la casa.

alrededor de la casa alrededor de la canoa alrededor de la olla

alrededor de la casa encima de la casa en la casa hacia la casa
--

El sapo siempre vive en el monte. El sapo se
 sienta encima de un palo. El ve a Tito. El sapo
 huye al monte entonces.

Escritura: El se sienta encima de un palo.

Página 87

El perro selvático siempre vive en el monte.
El come carne allá.

* * * * *

La cucaracha está buscando basura. Ella quiere
comer basura entonces. Encima del palo está
comiendo la basura.

Escritura: Sara se va por canoa.